



CANADA

TREATY SERIES 1978 No. 16 RECUEIL DES TRAITÉS

INVESTMENT INSURANCE

Exchange of Notes between CANADA and the REPUBLIC OF MALAWI

Lusaka and Lilongwe, September 15, 1978

In force September 15, 1978

GARANTIE DES INVESTISSEMENTS

Échange de Notes entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE DE MALAWI

Lusaka et Lilongwe, le 15 septembre 1978

En vigueur le 15 septembre 1978

43 280 441
b 3086100

43 280440
b 3086094

CANADA

**EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF MALAWI RELATING TO CANADIAN INVESTMENTS IN
MALAWI INSURED BY THE GOVERNMENT OF CANADA THROUGH
ITS AGENT, THE EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION**

I

The High Commissioner of Canada to the Minister of Finance of Malawi

Lusaka, Zambia, September 15, 1978

Sir,

I have the honour to refer to discussions which have recently taken place between representatives of our two Governments relating to investments in the Republic of Malawi which would further the development of economic relations between the Republic of Malawi and Canada, and to insurance of such investments by the Government of Canada, through its agent the Export Development Corporation. I also have the honour to confirm the following understandings reached as a result of those discussions.

1. In the event of a payment by the Export Development Corporation under a contract of insurance for any loss by reason of:

- (a) war, riot, insurrection, revolution or rebellion in the Republic of Malawi;
- (b) the arbitrary seizure, expropriation, confiscation or deprivation of use of any property by a Government, or agency thereof, in the Republic of Malawi;
- (c) any action by a Government, or agency thereof, in the Republic of Malawi, other than action of the kind described in sub-paragraph (b) that deprives the investor of any right in, or in connection with, an investment; and
- (d) any action by a Government, or agency thereof, in the Republic of Malawi, that prohibits or restricts transfer of any money or removal of any property from that country;

the said Corporation, hereinafter called the "Insuring Agency" shall be authorized by the Government of the Republic of Malawi to exercise the rights having devolved on it by law or having been assigned to it by the predecessor in title.

2. But to the extent that the laws of the Republic of Malawi partially or wholly invalidate the acquisition of any interests in any property within its national territory by the Insuring Agency, the Republic of Malawi shall permit the investor and the Insuring Agency to make appropriate arrangements pursuant to which such interests are transferred to an entity permitted to own such interests under the laws of the Republic of Malawi.

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MALAWI CONSTITUANT
UN ACCORD RELATIF AUX INVESTISSEMENTS AU MALAWI
ASSURÉ PAR LE CANADA PAR L'INTERMÉDIAIRE DE SON MAN-
DATAIRE, LA SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS**

I

Le Haut-commissaire du Canada au Ministre des Finances de Malawi

Lusaka, Zambie, le 15 septembre 1978

Excellence,

Suite aux entretiens qu'ont récemment eu les représentants de nos deux Gouvernements au sujet des investissements en République du Malawi qui favoriseraient les relations économiques entre la République du Malawi et le Canada et au sujet de l'assurance de ces investissements par le Gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'expansion des exportations, j'ai l'honneur de vous confirmer les points suivants, sur lesquels nous nous sommes mis d'accord:

1. Dans le cas où la Société pour l'expansion des exportations, aux termes d'un contrat d'assurance, verserait une indemnité pour toute perte découlant des causes énumérées ci-dessous:

- a) guerre, émeute, insurrection, révolution ou rébellion sur le territoire de la République du Malawi,
- b) saisie arbitraire, expropriation, confiscation ou dépossession de l'usage d'un bien par un gouvernement ou l'un de ses organismes, sur le territoire de la République du Malawi,
- c) toute mesure prise par un gouvernement ou l'un de ses organismes, sur le territoire de la République du Malawi, autre que celles du type décrit au sous-alinéa (b), qui priverait l'investisseur d'un droit quelconque qu'il a dans un investissement ou qui s'y rapporte, ou
- d) toute mesure prise par un gouvernement ou l'un de ses organismes, sur le territoire de la République du Malawi, qui interdirait ou restreindrait le transfert de fonds ou le retrait de tout bien de la République du Malawi,

ladite Société, ci-après désignée comme «l'assureur», sera autorisée par le Gouvernement de la République du Malawi, à exercer les droits qui lui sont dévolus par la loi ou qui lui ont été conférés par le prédécesseur en titre.

2. Dans la mesure où les lois de la République du Malawi rendent l'assureur partiellement ou totalement incapable d'acquérir des intérêts dans un bien quelconque se trouvant sur son territoire national, le Gouvernement de la République du Malawi permettra à l'investisseur et à l'assureur de prendre les dispositions voulues pour que lesdits intérêts soient transférés à une entité autorisée à posséder de tels intérêts conformément aux lois de la République du Malawi.

3. The Insuring Agency shall assert no greater rights than those of the transferring investor under the laws of the Republic of Malawi with respect to any interest transferred or succeeded to as contemplated in paragraph 1. The Government of Canada does, however, reserve its right to assert a claim in its sovereign capacity in the event of a denial of justice or other question of state responsibility as defined in international law.

4. Should the said Insuring Agency acquire, under investment insurance contracts, amounts and credits of the lawful currency of the Government of the Republic of Malawi, the said Government of the Republic of Malawi shall accord to those funds treatment no different than that which it would accord if such funds were to remain with the investor, and such funds shall be freely available to the Government of Canada to meet its expenditures in the national territory of the Republic of Malawi.

5. This Agreement shall apply only with respect to insured investments in projects or activities which are permitted by the Government of the Republic of Malawi.

6. Differences between the two Governments concerning the interpretation and application of provisions of this Agreement or any claim arising out of investments insured in accordance with this Agreement, against either of the two Governments, which in the opinion of the other presents a question of public international law, shall be settled, insofar as possible, through negotiations between the Governments. If such differences cannot be resolved within a period of three months following the request for such negotiations, it shall be submitted, at the request of either Government, to an ad hoc tribunal for settlement in accordance with applicable principles and rules of public international law. The arbitral tribunal shall consist of three members and shall be established as follows: each Government shall appoint one arbitrator; a third member, who shall act as Chairman, shall be appointed by the other two members. The Chairman shall not be a national of either country. The arbitrators shall be appointed within two months and the Chairman within three months of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the foregoing time limits are not met, either Government may, in the absence of any other agreement, request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment or appointments and both Governments agree to accept such appointment or appointments. If the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either country the appointment or appointments shall be made by the Vice-President, and if the latter is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either country, the appointment or appointments shall be made by the next senior judge of this Court who is not a national of either country. The arbitral tribunal shall decide by a majority vote. Its decision shall be final and binding on both Governments. Each of the Governments shall pay the expense of its members and its representation in the proceedings before the arbitral tribunal; expenses of the Chairman and other costs shall be paid in equal parts by the two Governments. The arbitral tribunal may adopt other regulations concerning costs. In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own

3. L'assureur ne revendiquera pas davantage de droits que ceux de l'investisseur transféreur conformément aux lois de la République du Malawi en ce qui a trait à tout intérêt transféré ou cédé au sens de l'alinéa 1. Le Gouvernement du Canada se réserve toutefois le droit, en tant qu'État souverain, de faire valoir ses prétentions en cas de déni de justice ou autre question de responsabilité d'État tel que prévu en droit international.

4. Si, aux termes de contrats d'assurance-investissement, l'assureur acquiert des montants et des crédits en monnaie légale du Gouvernement de la République du Malawi, ledit gouvernement accordera à ces fonds un traitement tout aussi favorable que celui qu'il accorderait si ceux-ci devaient rester chez l'investisseur et ces fonds seront librement mis à la disposition du Gouvernement du Canada pour qu'il puisse faire face à ses dépenses sur le territoire national de la République du Malawi.

5. Le présent Accord ne s'applique qu'aux investissements assurés dans des activités ou projets permis par le Gouvernement de la République du Malawi.

6. Les divergences pouvant surgir entre les deux Gouvernements au sujet de l'interprétation et de l'application des dispositions du présent accord, ou toute réclamation ayant trait aux investissements assurés conformément au présent Accord et faite auprès de l'un des deux Gouvernements et qui, de l'avis de l'autre Gouvernement, constitue un problème de droit international public, seront réglées, dans la mesure du possible, par voie de négociations entre les Gouvernements. Si ces divergences ne peuvent être résolues dans les trois mois qui suivent une demande de négociations, elles seront soumises, à la demande de l'un ou l'autre des Gouvernements, à un tribunal ad hoc en vue de leur règlement conformément aux règles et principes pertinents de droit international public. Ce tribunal d'arbitrage comprendra trois membres et sera institué comme suit: chaque Gouvernement désignera un arbitre; les deux membres ainsi choisis en nommeront un troisième, qui assumera les fonctions de président. Le président ne doit pas être un ressortissant de l'un ou l'autre des deux pays. Les arbitres seront nommés dans les deux mois et le président dans les trois mois qui suivent la date de réception de la demande d'arbitrage présentée par l'un ou l'autre des Gouvernements. Si ces délais ne sont pas respectés, l'un ou l'autre des Gouvernements peut, en l'absence de tout autre accord, demander au président de la Cour internationale de justice de procéder à la nomination requise ou aux nominations requises et les deux Gouvernements conviennent d'accepter une telle nomination ou de telles nominations. Si le président de la Cour internationale de justice est empêché de mener à bien cette fonction ou s'il est un ressortissant de l'un des deux pays, la nomination ou les nominations seront faites par le vice-président; si ce dernier ne peut mener à bien cette fonction ou s'il est un ressortissant de l'un des deux pays, la nomination ou les nominations seront alors faites par le juge principal suivant de ladite Cour, pour autant qu'il ne soit pas un ressortissant de l'un des deux pays. Le tribunal d'arbitrage se prononcera par un vote majoritaire. Sa décision sera sans recours et liera les deux Gouvernements. Chaque Gouvernement payera les dépenses de son membre du tribunal, de même que celles de sa représentation lors des séances du tribunal.

procedures. Only the respective Governments may request arbitral procedure and participate in it.

7. (a) If either Government considers it desirable to modify the provisions of this Agreement, this procedure may be carried out through a request for consultations and/or by correspondence and shall begin not later than 60 days from the date of the request.
- (b) The modifications of the Agreement agreed between the two Governments shall enter into force upon their confirmation on the date which shall be mutually agreed upon by an Exchange of Notes.

I have the honour to propose that, if the foregoing is acceptable to your Government, this Note, which is authentic in English and French, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply. This Agreement shall continue in force until terminated by either Government on six months' notice in writing to the other. In the event of termination, the provisions of the Agreement shall continue to apply, in respect of insurance contracts issued by the Government of Canada while the Agreement was in force, for the duration of these contracts; provided that in no case shall the Agreement continue to apply to such contracts for a period longer than 15 years after the termination of this Agreement.

Accept, Sir, renewed assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

V. C. MOORE
High Commissioner

The Honourable E. C. I. Bwanali, M.P.,
Minister of Finance
Lilongwe, Malawi

d'arbitrage; les dépenses du président et les autres coûts seront assumés à parts égales par les deux Gouvernements. Le tribunal d'arbitrage peut adopter d'autres règlements en ce qui concerne les coûts. Pour toutes les autres questions, le tribunal d'arbitrage décidera de sa propre procédure. Seuls les deux Gouvernements intéressés peuvent demander que soit instituée une procédure d'arbitrage et y participer.

7. a) Si l'un ou l'autre des Gouvernements estime qu'il serait désirable de modifier les dispositions du présent Accord, la procédure à suivre consistera en une demande de consultations et (ou) un échange de correspondance. La procédure ne devra pas commencer plus de soixante jours après la date de la demande et (ou) de l'échange de correspondance.
- b) Les modifications de l'Accord sur lesquelles les deux Gouvernements se seront entendus entreront en vigueur au moment de leur confirmation, à la date mutuellement convenue par un échange de notes.

Si votre Gouvernement consent à ce qui précède, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, dont le texte fait foi en français et en anglais, ainsi que votre réponse, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse. Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'un des Gouvernements au moyen d'un préavis écrit de six mois à l'autre Gouvernement. S'il y a dénonciation, les dispositions du présent Accord continueront à s'appliquer aux contrats d'assurance émis par le Gouvernement du Canada pendant que l'Accord était en vigueur, pour la durée de ces contrats. L'Accord ne s'appliquera cependant plus auxdits contrats au-delà de quinze (15) ans après sa dénonciation.

Veillez croire, Excellence, en l'assurance de ma très haute considération.

Sincèrement vôtre,

V. C. MOORE
Haut Commissaire

L'Honorable E. C. I. Bwanali, M.P.,
Ministre des Finances
Lilongwe, Malawi

II

The Minister of Finance of Malawi to the High Commissioner of Canada

Lilongwe, 15th September 1978

Your Excellency,

I have the honour to refer to your letter of the 15th September, 1978 whose text is as follows:

(See Canadian Note dated September 15, 1978)

I would like to confirm that your letter is acceptable to the Government and that your Note and my reply shall constitute an Agreement between our two Governments to enter into force today.

I am, Your Excellency,

Your obedient servant,

E. C. I. BWANALI
Minister of Finance

His Excellency the High Commissioner
Canadian High Commission
Lusaka
Zambia

II

*Le Ministre des Finances de Malawi au Haut-commissaire
du Canada*

(Traduction)

Lilongwe, le 15 septembre 1978

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 15 septembre 1978, qui se lit comme suit:

(Voir la Note du Canada du 15 septembre 1978)

Je confirme par la présente que votre lettre agréée à mon gouvernement et que votre note et ma réponse constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui entre en vigueur aujourd'hui.

Veillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

Le Ministre des Finances
E. C. I. BWANALI

Son Excellence le Haut-commissaire
Haut-commissariat du Canada
Lusaka
Zambie

The Minister of Finance of Malawi to the High Commissioner of Canada
Le Ministre des Finances de Malawi au Haut-commissaire
au Canada

(Translation)

Your Excellency,

I refer to the letter of the High Commissioner of Canada to the Minister of Finance of Malawi dated 12 September 1978.

Excellence,

I am pleased to inform you that the Government of Malawi has accepted the terms of the proposed agreement.

I am pleased to inform you that the Government of Malawi has accepted the terms of the proposed agreement.

I am pleased to inform you that the Government of Malawi has accepted the terms of the proposed agreement.

I am pleased to inform you that the Government of Malawi has accepted the terms of the proposed agreement.

I am pleased to inform you that the Government of Malawi has accepted the terms of the proposed agreement.

I am pleased to inform you that the Government of Malawi has accepted the terms of the proposed agreement.

LIANAWA I. C. J.
Minister of Finance

Le Ministre des Finances
de Malawi

Haut-commissaire au Canada
Lusaka
Zambie



CANADA

TRADING MARKS OF THE CANADIAN GOVERNMENT

INVESTMENT INSURANCE

Exchange of Notes between CANADA and WESTERN SAMOA

New York, September 29, 1978

In Toro, September 29, 1978

GARANTIE DES INVESTISSEMENTS

Echange de Notes entre le CANADA et le SAMOA OCCIDENTAL

New York, le 29 septembre 1978

En vigueur le 29 septembre 1978

01
02
03
04
05
06
07
08
09
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
00

1. The Government of Canada	1. Le Gouvernement du Canada
2. of the Western Samoan Government	2. du Gouvernement des Samoa Occidentales
3. has agreed to provide investment insurance	3. a convenu de fournir une garantie des investissements
4. for the Western Samoan Government	4. au Gouvernement des Samoa Occidentales
5. in respect of investments made in Canada	5. en ce qui concerne les investissements effectués au Canada
6. by the Western Samoan Government	6. par le Gouvernement des Samoa Occidentales
7. and its agencies	7. et ses agences
8. and its citizens	8. et ses citoyens
9. and its companies	9. et ses sociétés
10. and its corporations	10. et ses sociétés par actions
11. and its partnerships	11. et ses sociétés en commandite
12. and its trusts	12. et ses fiducies
13. and its estates	13. et ses successions
14. and its persons	14. et ses personnes
15. and its legal representatives	15. et ses représentants légaux
16. and its successors	16. et ses successeurs
17. and its assigns	17. et ses ayants droit
18. and its heirs	18. et ses héritiers
19. and its assigns	19. et ses ayants droit
20. and its heirs	20. et ses héritiers
21. and its assigns	21. et ses ayants droit
22. and its heirs	22. et ses héritiers
23. and its assigns	23. et ses ayants droit
24. and its heirs	24. et ses héritiers
25. and its assigns	25. et ses ayants droit
26. and its heirs	26. et ses héritiers
27. and its assigns	27. et ses ayants droit
28. and its heirs	28. et ses héritiers
29. and its assigns	29. et ses ayants droit
30. and its heirs	30. et ses héritiers
31. and its assigns	31. et ses ayants droit
32. and its heirs	32. et ses héritiers
33. and its assigns	33. et ses ayants droit
34. and its heirs	34. et ses héritiers
35. and its assigns	35. et ses ayants droit
36. and its heirs	36. et ses héritiers
37. and its assigns	37. et ses ayants droit
38. and its heirs	38. et ses héritiers
39. and its assigns	39. et ses ayants droit
40. and its heirs	40. et ses héritiers
41. and its assigns	41. et ses ayants droit
42. and its heirs	42. et ses héritiers
43. and its assigns	43. et ses ayants droit
44. and its heirs	44. et ses héritiers
45. and its assigns	45. et ses ayants droit
46. and its heirs	46. et ses héritiers
47. and its assigns	47. et ses ayants droit
48. and its heirs	48. et ses héritiers
49. and its assigns	49. et ses ayants droit
50. and its heirs	50. et ses héritiers
51. and its assigns	51. et ses ayants droit
52. and its heirs	52. et ses héritiers
53. and its assigns	53. et ses ayants droit
54. and its heirs	54. et ses héritiers
55. and its assigns	55. et ses ayants droit
56. and its heirs	56. et ses héritiers
57. and its assigns	57. et ses ayants droit
58. and its heirs	58. et ses héritiers
59. and its assigns	59. et ses ayants droit
60. and its heirs	60. et ses héritiers
61. and its assigns	61. et ses ayants droit
62. and its heirs	62. et ses héritiers
63. and its assigns	63. et ses ayants droit
64. and its heirs	64. et ses héritiers
65. and its assigns	65. et ses ayants droit
66. and its heirs	66. et ses héritiers
67. and its assigns	67. et ses ayants droit
68. and its heirs	68. et ses héritiers
69. and its assigns	69. et ses ayants droit
70. and its heirs	70. et ses héritiers
71. and its assigns	71. et ses ayants droit
72. and its heirs	72. et ses héritiers
73. and its assigns	73. et ses ayants droit
74. and its heirs	74. et ses héritiers
75. and its assigns	75. et ses ayants droit
76. and its heirs	76. et ses héritiers
77. and its assigns	77. et ses ayants droit
78. and its heirs	78. et ses héritiers
79. and its assigns	79. et ses ayants droit
80. and its heirs	80. et ses héritiers
81. and its assigns	81. et ses ayants droit
82. and its heirs	82. et ses héritiers
83. and its assigns	83. et ses ayants droit
84. and its heirs	84. et ses héritiers
85. and its assigns	85. et ses ayants droit
86. and its heirs	86. et ses héritiers
87. and its assigns	87. et ses ayants droit
88. and its heirs	88. et ses héritiers
89. and its assigns	89. et ses ayants droit
90. and its heirs	90. et ses héritiers
91. and its assigns	91. et ses ayants droit
92. and its heirs	92. et ses héritiers
93. and its assigns	93. et ses ayants droit
94. and its heirs	94. et ses héritiers
95. and its assigns	95. et ses ayants droit
96. and its heirs	96. et ses héritiers
97. and its assigns	97. et ses ayants droit
98. and its heirs	98. et ses héritiers
99. and its assigns	99. et ses ayants droit
100. and its heirs	100. et ses héritiers

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092505 8

© Minister of Supply and Services Canada 1979

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E 3-1978/16
ISBN 0-660-50385-9

Canada: \$1.00
Other countries: \$1.20

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1979

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés
et autres librairies

ou par la poste au:

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

N° de catalogue E 3-1978/16
ISBN 0-660-50385-9

Canada: \$1.00
Hors Canada: \$1.20

Prix sujet à changement sans avis préalable.